

<b>PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN UIT DE KLEINHANDEL IN VOEDINGSWAREN, PARITAIR COMITE VOOR DE GROTE KLEINHANDELSZAKEN, PARITAIR COMITE VOOR DE GROOTWARENHUIZEN</b>	<b>COMMISSION PARITAIRE DES EMPLOYES DU COMMERCE DE DETAIL ALIMENTAIRE, COMMISSION PARITAIRE DES GRANDES ENTREPRISES DE VENTE AU DETAIL, COMMISSION PARITAIRE DES GRANDS MAGASINS</b>
<b>PC 202-311-312</b>	<b>CP 202-311-312</b>
<b>Ontwerp van Sectorakkoord voor de jaren 2009-2010</b>	<b>Projet d'accord sectoriel pour 2009-2010</b>
<i>27 mei 2009</i>	<i>27 mai 2009</i>
Dit protocolakkoord is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die onder de bevoegdheid vallen van de PC's 202, 311 en 312.	Ce protocole d'accord s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la compétence des Commissions paritaires 202, 311 et 312.
<b>WERKGROEP OVER DE BEVOEGDHEIDSGEBIEDEN VAN DE PARITAIR COMITÉS VOOR DE DETAILHANDEL</b>	<b>A. GROUPE DE TRAVAIL SUR LES CHAMPS DE COMPÉTENCES DES COMMISSIONS PARITAIRES DU COMMERCE DE DÉTAIL</b>
Fedis en de vakorganisaties verbinden zich ertoe actief deel te nemen aan de werkgroep, opgericht door Minister Milquet in aanwezigheid van alle betrokken organisaties.	Fedis et les organisations syndicales s'engagent à participer activement au groupe de travail, instauré par la Ministre Milquet, en présence de toutes les organisations concernées.
De bedoeling van de werkgroep is onder andere een vereenvoudiging te bespreken van de structuur van de Paritaire Comités van de bedrijven van de handel.	L'objectif du groupe de travail est notamment de discuter d'une simplification de la structure des commissions paritaires des entreprises du commerce.
De werkgroep zal zijn werkzaamheden aanvatten in september 2009 en zal zijn conclusies neerleggen tegen eind 2010.	Le groupe de travail entamera ses travaux au mois de septembre 2009 et déposera ses conclusions pour fin 2010.
Tijdens de duur van de werkzaamheden van de werkgroep zullen de bedrijven de huidige bevoegdheidsgebieden van de PC's naleven.	Pendant la durée des travaux du groupe de travail, les entreprises respecteront les champs de compétences des CP actuels.
<b>VERBINTENIS VAN DE BEDRIJVEN IN GEVAL VAN OPRICHTING VAN NIEUWE VENNOOTSCHAPPEN</b>	<b>B. ENGAGEMENT DES ENTREPRISES EN CAS DE CRÉATION DE NOUVELLES SOCIÉTÉS</b>
De bedrijven van PC 202, 311, 312 en hun filialen zijn bereid zich ertoe te verbinden om in de toekomst geen bedrijven met meer dan 50 werknemers op te richten in PC 202.1.	Les entreprises des CP 202, 311 et 312 et leurs filiales s'engagent à ne plus créer dans le futur des entreprises de plus de 50 travailleurs dans la CP 202.1.
Deze verbintenis heeft verder geen invloed op de besprekingen in de werkgroep omtrent de bevoegdheidsomschrijving van de PC's van de handel.	Cet engagement n'a pour le reste aucune influence sur les discussions au sein du groupe de travail relatif aux champs de compétences des CP du commerce.
Deze verbintenis brengt geen verandering mee voor bedrijven die vandaag reeds onder PC 202.1 ressorteren, ongeacht het aantal werknemers.	Cet engagement n'a aucune incidence pour les entreprises qui se trouvent à ce jour dans la CP 202.01, et cela indépendamment du nombre

	de travailleurs.																																					
<b>KOOPKRACHT</b>	<b>C. POUVOIR D'ACHAT</b>																																					
<b>1) Netto-verhoging</b>	<b>1. Augmentation nette</b>																																					
<p>Aan elke voltijds tewerkgestelde werknemer met een volle referteperiode worden <u>ecocheques</u> een keer per jaar toegekend ter waarde van:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 125 EUR in 2009 (eenmalige premie);</li> <li>- 250 EUR vanaf 2010.</li> </ul>	<p>Il est octroyé, une fois par an, des éco-chèques à chaque travailleur occupé à temps plein avec une période de référence complète :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- en 2009, d'une valeur de 125 EUR (prime unique);</li> <li>- à partir de 2010, d'une valeur de 250 EUR.</li> </ul>																																					
<p>Aan de deeltijdse werknemers zullen de ecocheques worden betaald volgens de volgende schijven :</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Wekelijkse arbeidsduur</th> <th>2009</th> <th>2010</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Vanaf 27u/week</td> <td>125 €</td> <td>250 €</td> </tr> <tr> <td>Vanaf 20 en minder dan 27u/week</td> <td>100 €</td> <td>200 €</td> </tr> <tr> <td>Vanaf 17,5 en minder dan 20u/week</td> <td>75 €</td> <td>150 €</td> </tr> <tr> <td>Minder dan 17,5 u/week</td> <td>50 €</td> <td>100 €</td> </tr> <tr> <td>Contracten van 8u/week en eendagscontracten</td> <td>37,5 €</td> <td>75 €</td> </tr> </tbody> </table>	Wekelijkse arbeidsduur	2009	2010	Vanaf 27u/week	125 €	250 €	Vanaf 20 en minder dan 27u/week	100 €	200 €	Vanaf 17,5 en minder dan 20u/week	75 €	150 €	Minder dan 17,5 u/week	50 €	100 €	Contracten van 8u/week en eendagscontracten	37,5 €	75 €	<p>Les éco-chèques seront payés aux travailleurs à temps partiel selon les paliers suivants :</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Durée de travail hebdomadaire</th> <th>2009</th> <th>2010</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>A partir de 27h/semaine</td> <td>125 €</td> <td>250 €</td> </tr> <tr> <td>A partir de 20 et en dessous de 27h/semaine</td> <td>100 €</td> <td>200 €</td> </tr> <tr> <td>A partir de 17,5h et en dessous de 20h/semaine</td> <td>75 €</td> <td>150 €</td> </tr> <tr> <td>Moins de 17,5 h/semaine</td> <td>50 €</td> <td>100 €</td> </tr> <tr> <td>Contrats de 8h/semaine et contrats d'un jour</td> <td>37,5 €</td> <td>75 €</td> </tr> </tbody> </table>		Durée de travail hebdomadaire	2009	2010	A partir de 27h/semaine	125 €	250 €	A partir de 20 et en dessous de 27h/semaine	100 €	200 €	A partir de 17,5h et en dessous de 20h/semaine	75 €	150 €	Moins de 17,5 h/semaine	50 €	100 €	Contrats de 8h/semaine et contrats d'un jour	37,5 €	75 €
Wekelijkse arbeidsduur	2009	2010																																				
Vanaf 27u/week	125 €	250 €																																				
Vanaf 20 en minder dan 27u/week	100 €	200 €																																				
Vanaf 17,5 en minder dan 20u/week	75 €	150 €																																				
Minder dan 17,5 u/week	50 €	100 €																																				
Contracten van 8u/week en eendagscontracten	37,5 €	75 €																																				
Durée de travail hebdomadaire	2009	2010																																				
A partir de 27h/semaine	125 €	250 €																																				
A partir de 20 et en dessous de 27h/semaine	100 €	200 €																																				
A partir de 17,5h et en dessous de 20h/semaine	75 €	150 €																																				
Moins de 17,5 h/semaine	50 €	100 €																																				
Contrats de 8h/semaine et contrats d'un jour	37,5 €	75 €																																				
<p>De betaling van deze ecocheques vindt plaats op de volgende tijdstippen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In de loop van de maand november 2009;</li> <li>• Vanaf 2010 : elk kalenderjaar in de loop van de maand juni.</li> </ul>	<p>Le paiement de ces éco-chèques se fera aux dates suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans le courant du mois de novembre 2009 ;</li> <li>• A partir de 2010 : chaque année calendrier dans le courant du mois de juin.</li> </ul>																																					
<p>De bovenvermelde bedragen zijn verschuldigd aan de werknemers met een volledige referteperiode.</p> <p>De referteperiode is de periode van 12 maanden die loopt vanaf de maand juni van het voorgaande kalenderjaar tot en met de maand mei van het betrokken kalenderjaar.</p> <p>Aan de werknemers met een onvolledig dienstjaar in het kalenderjaar, zal het bedrag vastgesteld volgens de hierboven vermelde schijven, betaald worden pro rata van de werkelijke prestaties en daarmee volgens de CAO nr.98 gelijkstelde periodes (art.6,§3).</p>	<p>Les montants susmentionnés ne sont dus qu'aux travailleurs avec une période de référence complète.</p> <p>La période de référence est la période de 12 mois qui court depuis le mois de juin de l'année calendrier précédente jusque et en ce compris le mois de mai de l'année calendrier concernée.</p> <p>Aux travailleurs ayant une année de service incomplète, le montant fixé suivant le tableau ci-dessus, sera payé au prorata les prestations réellement effectuées et assimilées selon la CCT n°98 (art.6,§3).</p>																																					
<p>Vóór 30 april 2011 zal in het Paritair Comité een evaluatie gemaakt worden van het suppletief systeem van de ecocheques. Daarbij zal geëvalueerd worden of de keuze voor het systeem van de ecocheques ook na 2010 moet verder gezet worden of vervangen door een ander</p>	<p>Avant le 30 avril 2011, une évaluation du système supplétif des éco-chèques sera menée en Commission Paritaire. On évaluera si l'option des éco-chèques sera poursuivie après 2010 ou si elle doit être remplacée par un autre système supplétif, sans exclure un</p>																																					

suppletief systeem, zonder een brutoformule uit te sluiten met gelijke maximale patronale kost.	système en brut à coût patronal maximal équivalent.
<b>Omzetting in de ondernemingen</b>	<b>Conversion en entreprises</b>
Een ondernemings-CAO gesloten vóór 30 oktober 2009 kan de voordelen uit dit akkoord omzetten. Bij gebrek aan ondernemings-CAO afgesloten vóór deze datum, zal de suppletieve sectorale regeling automatisch van toepassing zijn.	Une CCT d'entreprise conclue avant le 30 octobre 2009 peut transposer les avantages de cet accord. A défaut de CCT d'entreprise conclue avant cette date, le système supplétif sectoriel sera d'application automatiquement.
De totale patronale kost van de omgezette voordelen mag in geen geval hoger zijn dan de totale patronale kost van de toepassing van de netto-verhoging in schijven zoals voorzien in het sectorale suppletieve stelsel, alle lasten inbegrepen voor de werkgevers.  In dat kader kan van de schijven van het sectoraal suppletief systeem worden afgeweken.	Le coût total patronal de ces avantages convertis ne peut en aucun cas être supérieur au coût patronal total de l'application des paliers prévue dans le système sectoriel supplétif, toutes charges comprises pour les employeurs.  Dans ce cadre, il peut être dérogé aux paliers du système sectoriel supplétif.
Bedrijfsonderhandelingen kunnen enkel betrekking hebben op de omzetting van de ecocheques.	Les négociations d'entreprise ne peuvent porter que sur la conversion des éco-chèques.
<b>2. Verplaatsingskosten</b>	<b>2. Frais de déplacement</b>
De referentie van gemiddeld 66% in de CAO's betreffende de tussenkomst bij gebruik van openbaar vervoer en combinaties van openbaar vervoer wordt verhoogd tot gemiddeld 80%.	La référence de 66% en moyenne passe à 80% en moyenne dans les CCT relatives à l'intervention pour l'utilisation des transports publics et transports publics combinés.
Er zal vóór 1 juni 2009 een sectorale CAO worden gesloten om vanaf 1 februari 2010 de tussenkomst bij gebruik van private vervoermiddelen voor de duur van het lopend akkoord vast te leggen op gemiddeld 70% van de treintarieven toepasselijk op 1 februari 2010.  Deze tarieven gelden voor de duur van dit akkoord.  De tussenkomst is vastgesteld op 70% gemiddeld. De evolutie van de berekeningsbasis zal opnieuw besproken worden in het kader van de sectoronderhandelingen 2011-2012.	Une CCT sectorielle sera conclue avant le 1er juin 2009 afin de fixer l'intervention pour l'utilisation de moyens de transport privés à partir du 1 <sup>er</sup> février 2010 à 70% en moyenne des tarifs de train applicable au 1 <sup>er</sup> février 2010.  Ces tarifs sont valables pour la durée de cet accord.  L'intervention est fixée à 70% en moyenne. L'évolution de la base de calcul sera rediscutée dans le cadre des négociations sectorielles 2011-2012.
<b>C. CONVENTIONEEL BRUGPENSIOEN</b>	<b>C. PREPENSION CONVENTIONNELLE</b>
<b>Conventioneel brugpensioen op 58 jaar</b>	<b>Prépension conventionnelle à 58 ans</b>
De minimumleeftijd voor het conventioneel brugpensioen, zoals voorzien in CAO nr. 17, wordt behouden op 58 jaar tot 31 december 2011, daarbij rekening houdend met de wettelijke voorwaarden.	L'âge de la prépension conventionnelle, visé à la CCT n° 17, sera maintenu à 58 ans jusqu'au 31 décembre 2011, tenant compte cependant des conditions légales.
<b>D. OPLEIDING</b>	<b>D. FORMATION</b>
Overeenkomstig het koninklijk besluit van 11 oktober 2007, verbinden de sociale partners er zich toe een collectieve arbeidsovereenkomst af	Conformément à l'arrêté royal du 11 octobre 2007, les partenaires sociaux s'engagent à conclure une convention collective qui confirme

<p>te sluiten die bevestigt dat de deelnemingsgraad aan de beroepsopleiding voor het geheel van de sector jaarlijks met 5% zal verhoogd worden voor de jaren 2008, 2009 en 2010, en dit via een verhoging van de opleiding op de werkvloer en via een meer intense samenwerking met de betrokken onderwijsnetwerken.</p>	<p>l'augmentation annuelle du degré de participation à la formation professionnelle de 5 % pour l'ensemble du secteur pour les années 2008, 2009 et 2010, via une augmentation de la formation sur le lieu de travail et une collaboration plus intense avec les réseaux d'enseignement.</p>
<p>Aan de Ondernemingsraad wordt informatie gegeven op basis van de toelichting van de sociale balans.</p> <p>Jaarlijks zal het Sociaal Fonds van elk Paritair comité een verslag afleveren die een overzicht geeft van de geleverde opleidingsinspanningen in het betrokken paritair comité, met specifieke aandacht voor het doelpubliek, de participatiegraad van de betrokken werknemers en de aard van opleidingen.</p>	<p>Une information sera donnée au Conseil d'entreprise sur base de l'information du bilan social.</p> <p>Chaque année le Fonds social de chaque Commission paritaire établira un rapport avec un aperçu des mesures de formation dans chaque commission paritaire, qui détaillera le public-cible, le degré de participation des travailleurs concernés et la nature des formations.</p>
<p><b>E. SOCIAAL FONDS</b></p>	<p><b>E. FONDS SOCIAL</b></p>
<p>Alle huidige tussenkomsten van de 3 betrokken Sociale fondsen inzake tewerkstellingsmaatregelen, blijven behouden bij ongewijzigde wetgeving.</p> <p>De tewerkstellingsbijdrage van de werkgevers aan het bevoegd Sociaal fonds zal indien nodig aangepast worden in functie van de uitgaven die noodzakelijk zijn voor deze tussenkomsten.</p> <p>Een nieuwe CAO betreffende de risicogroepen zal vóór 30 juni 2009 gesloten worden.</p>	<p>Toutes les interventions actuelles en matière d'emploi des 3 Fonds sociaux concernés seront maintenues, sauf changement légal.</p> <p>Si nécessaire, la cotisation emploi dont sont redevables les employeurs au Fonds social compétent sera adaptée afin de correspondre aux dépenses qui découlent de ces interventions.</p> <p>Une nouvelle convention collective de travail sur les groupes à risques sera conclue avant le 30 juin 2009.</p>
<p><b>F. SYNDICALE WERKING</b></p>	<p><b>F. FONCTIONNEMENT SYNDICAL</b></p>
<p>Vanaf het jaar 2010 wordt het bedrag van de syndicale premie vastgesteld op 135 euro.</p>	<p>A partir de l'année 2010, le montant de la prime syndicale est fixé à 135 euros.</p>
<p>Voor 2009 wordt het bedrag van de tussenkomst voor de syndicale vorming verhoogd met 2% ten opzichte van de bedragen voorzien voor 2008.</p> <p>Voor 2010 wordt dit bedrag nog eens met 2% verhoogd ten opzichte van de bedragen voorzien voor 2009.</p>	<p>Pour 2009, le montant de l'intervention pour la formation syndicale est augmenté de 2% par rapport aux montants prévus en 2008.</p> <p>Pour 2010, ce montant est augmenté de 2% par rapport aux montants prévus en 2009.</p>

<b>G. WAARDIG WERK</b>	<b>G. TRAVAIL DECENT</b>
De sociale partners bevelen aan het thema "waardig werk" op de agenda van de ondernemingsraden te plaatsen.	Les partenaires sociaux recommandent de mettre le thème « travail décent » à l'ordre du jour des conseils d'entreprises.
<b>H. WERKING ONDERNEMINGEN</b>	<b>H. FONCTIONNEMENT DES ENTREPRISES</b>
<b>Deeltijdse contracten (PC 311 &amp; PC 312)</b>	<b>Contrats à temps partiel (CP 311 &amp; CP 312)</b>
<p>De voorwaarde tewerkgesteld te zijn voor onbepaalde duur valt weg in de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de afwijkingen van de minimale wekelijkse arbeidsduur van de deeltijdse tewerkgestelde werknemers vastgesteld bij artikel 11 bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.</p> <p>De totale tewerkstelling door middel van deeltijdse contracten van 8u en 12u, met inbegrip van de studentencontracten, mag evenwel de helft van de sectoraal voorziene maximumpercentages niet overschrijden (5% in PC311 ; 3% in PC312).</p> <p>Ter opvolging van de naleving van deze voorwaarde zal het aantal per winkel evenals de ratios ad hoc maandelijks worden meegedeeld aan de ondernemingsraad.</p>	<p>La condition d'être occupé dans un contrat de travail à durée indéterminée est supprimée dans les conventions collectives de travail fixant les dérogations à la durée hebdomadaire minimale de travail des travailleurs à temps partiel fixé à l'article 11 bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.</p> <p>L'occupation totale par voie de contrats de 8h et 12h à durée déterminée en ce compris les contrats d'occupation d'étudiant, ne peut pas excéder la moitié des pourcentages prévus au niveau sectoriel (5% en CP311 ; 3% en CP312).</p> <p>Pour le suivi du respect de cette condition, un rapport mensuel avec le nombre par magasin ainsi que les ratios ad hoc sera communiqué au conseil d'entreprise.</p>
<b>I. SOCIALE VREDE EN VERLENGING VAN DE AKKOORDEN</b>	<b>I. PAIX SOCIALE ET PROLONGATION DES ACCORDS</b>
<b>1. Verlenging van de CAO's van bepaalde duur</b>	<b>1. Prolongation des CCT à durée déterminée</b>
De collectieve arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur, gesloten op het vlak van de sector en van de bedrijven, worden verlengd voor de duur van dit akkoord.	Les conventions collectives de travail à durée déterminée, conclues au niveau du secteur et des entreprises, sont prolongées pour la durée du présent accord.
<b>2. Sociale vrede</b>	<b>2. Paix sociale</b>
De werknemers en werkgevers verbinden zich ertoe de sociale vrede te bewaren in de ondernemingen en dit voor de gehele duur van het akkoord. Geen enkele nieuwe eis zal door de partijen worden ingediend op het niveau van de sector of de onderneming tijdens de duurtijd van dit akkoord.	Les travailleurs et les employeurs s'engagent à maintenir la paix sociale dans les entreprises pendant la durée de cet accord. Les parties n'introduiront aucune nouvelle revendication au niveau du secteur ou de l'entreprise pendant la durée de cet accord.
<b>J. DUUR VAN HET AKKOORD</b>	<b>J. DUREE DE L'ACCORD</b>
Dit akkoord heeft uitwerking met ingang van 1 april 2009 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2011, behalve de bepalingen inzake brugpensioenen, die afgesloten worden tot en met 31 december 2011.	Cet accord produit ses effets à partir du 1er avril 2009 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2011, à l'exception des dispositions relatives à la prépension qui sont conclues jusqu'au 31 décembre 2011.

312  
 X  
 Deel van de  
 Studentenovereenkomst